6501

Top
Haut

burda style

super easy

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 6-20

Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para propósitos comerciales prohibida

4 011199 065011

burda style

6501

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

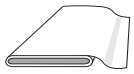
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

TOP HAUT

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,20 ★	1,25 ★	1,30 ★	1,35 ★	1,40 ★	1,45 ★	1,50 ★	1,10 ★	1,15 ★	1,15 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,25 ★
B	m	1,05 ★	1,10 ★	1,15 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,30 ★	1,35 ★	0,85 ★	0,90 ★	0,95 ★	1,00 ★	1,05 ★	1,10 ★	1,15 ★
C	m	1,35 ★	1,40 ★	1,45 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,10 ★	1,15 ★	1,15 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,25 ★



Viskose, Seide, Kreppstoffe

Rayon, silk, crepe fabrics

Viscose, soie, crêpe

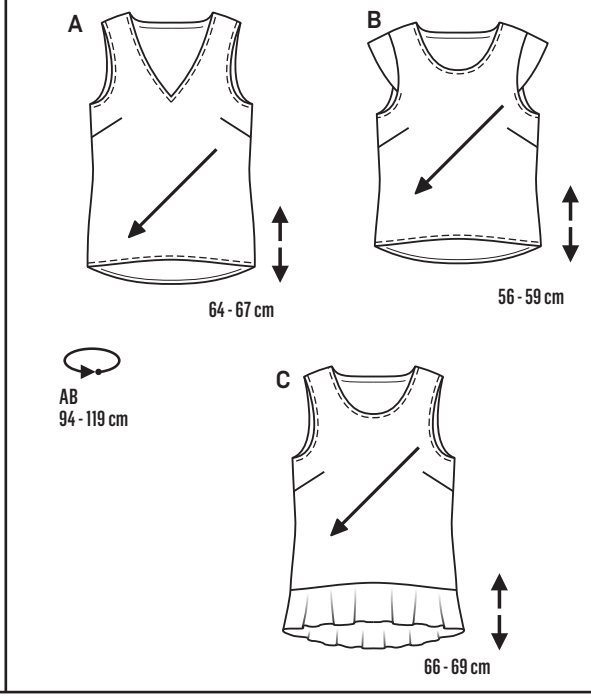
viscose, zijde, crêpestoffen

viscosa, seta, crespo

Viscosa, seda, géneros de crep

Viskos, siden, kräpptyger

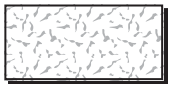
Вискозные ткани, шелковые ткани, креп



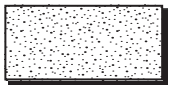
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

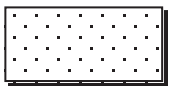
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



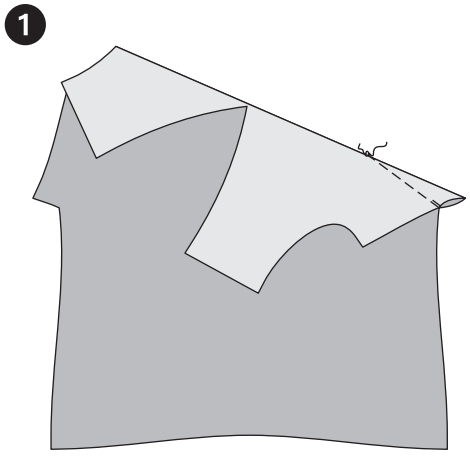
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

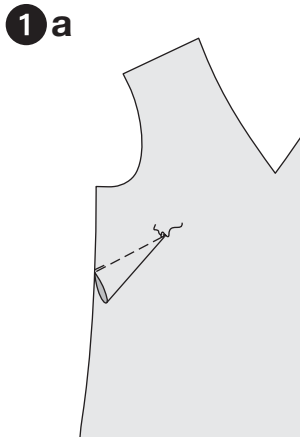


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

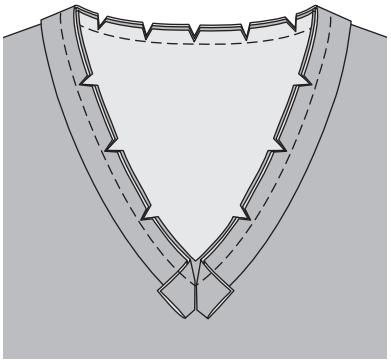


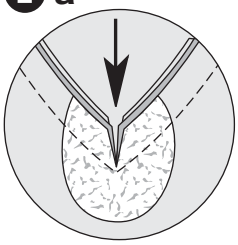
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**



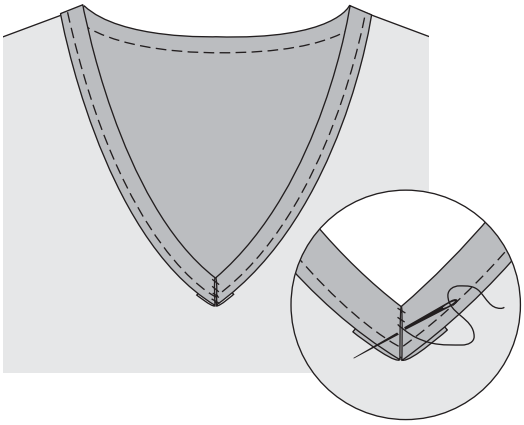


2

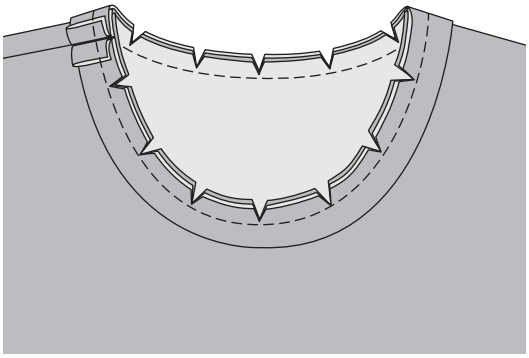




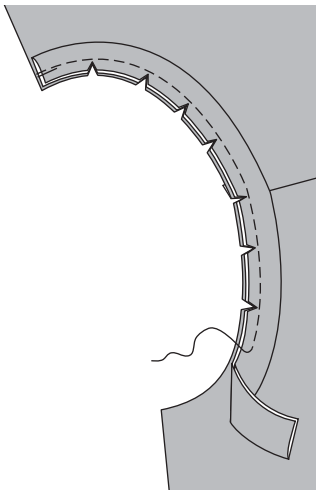
3



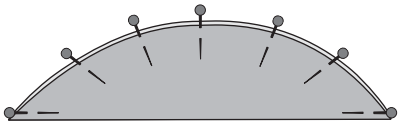
4



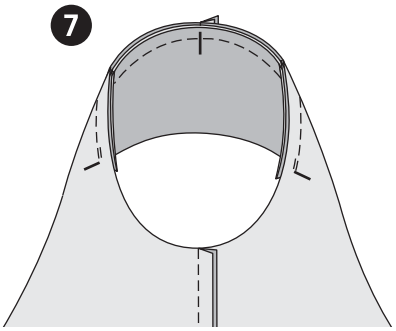
5



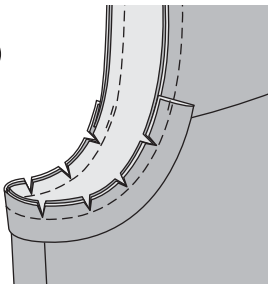
6



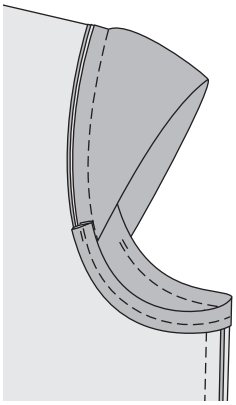
7



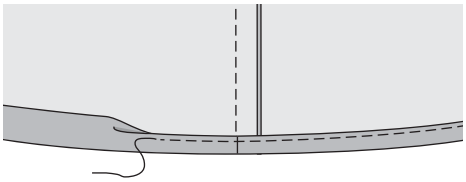
8



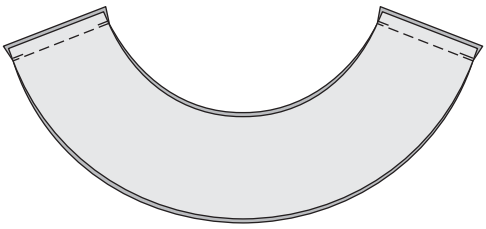
9



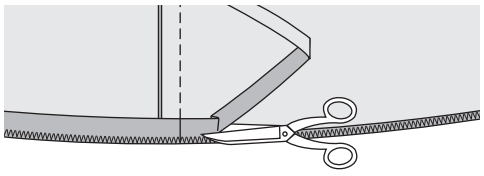
10



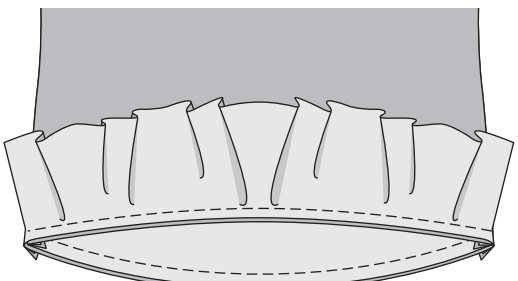
11



12



13



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Rückenteil 1x
A	2	Vorderteil 1x
A	3	Schrägstreifen (Halsausschnitt) 1x
A C	4	Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
B	5	Ärmel 2x
B	6	Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
B C	7	Vorderteil 1x
B C	8	Schrägstreifen (Halsausschnitt) 1x
C	9	Vord. Volant 1x
C	10	Rückw. Volant 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das TOP **A** Teile 1 bis 4,
für das TOP **B** Teile 1 und 5 bis 8,
für das TOP **C** Teile 1, 4 und 7 bis 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3, 4, 6 und 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Alle Teile bei einfacher Stofflage zuschneiden:
Der in den Schnittteilen eingezeichnete Fadenlaufpfeil muss parallel zu den Webkanten verlaufen. Alle Teile werden in schrägem Fadenlauf zugeschnitten.
➽ Stecken bzw. zeichnen Sie immer erst alle Teile auf den Stoff, bevor Sie zuschneiden
Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten.
Vorder- und Rückenteil sowie bei **C** die Volants bei einfacher Stofflage so zuschneiden: Papierschnittteile auf die rechte Stoffseite stecken, die Umrisse aufzeichnen und die Stoffbruchlinie mit Stecknadeln markieren. Teile an der Linie STOFFBRUCH umklappen und feststecken. Nun können Sie die Naht- und Saumzugaben auf den

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C	1	Front 1x
A	2	Back 1x
A	3	Bias strip (neck edge) 1x
A C	4	Bias strip (armhole edge) 2x
B	5	Sleeve 2x
B	6	Bias strip (armhole edge) 2x
B C	7	Front 1x
B C	8	Bias strip (neck edge) 1x
C	9	Front ruffle 1x
C	10	Back ruffle 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the TOP, view **A**, pieces 1 to 4,
for the TOP, view **B**, pieces 1 and 5 to 8, and
for the TOP, view **C**, pieces 1, 4, and 7 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on pieces 3, 4, 6, and 8 (seam allowances are already included).

Cut all pieces from a single layer of fabric:
The straight grain arrow marked on each pattern piece must lie parallel to the selvages. All pieces are cut on the bias.
➽ First pin all pattern pieces to the fabric or trace around all pattern pieces onto the fabric before you begin cutting out the fabric pieces. Spread out the fabric, right side facing up.
Cut the front and back piece, and also the ruffle pieces for view **C**, from a single layer of fabric as follows: Pin each paper pattern piece to the right side of the fabric. Draw around edges and mark fold line with straight pins. Turn pattern piece over along marked FOLD LINE and pin in place. Draw seam and hem allowances on fabric. Cut out fabric pieces along these lines.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Dos 1x
A	2	Devant 1x
A	3	Biais (encolure) 1x
A C	4	Biais (emmanchure) 2x
B	5	Manche 2x
B	6	Biais (emmanchure) 2x
B C	7	Devant 1x
B C	8	Biais (encolure) 1x
C	9	Devant de volant 1x
C	10	Dos de volant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons
pour le TOP **A** les pièces 1 à 4,
pour le TOP **B** les pièces 1 et 5 à 8,
pour le TOP **C** les pièces 1, 4 et 7 à 10
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 3, 4, 6 et 8 (Le surplus de couture est compris dans le patron).

Couper toutes les pièces dans l'épaisseur simple du tissu
La flèche du droit-fil qui est tracée à l'intérieur des pièces doit être parallèle aux lisières du tissu. Couper toutes les pièces dans le plein biais.
➽ Épingler ou tracer d'abord toujours toutes les pièces sur le tissu avant de le découper.
Déplier le tissu et poser sa face endroit sur le dessus.
Pour couper le devant et le dos ainsi que pour **C** les volants dans l'épaisseur simple du tissu, épingler les pièces du patron sur l'endroit du tissu, tracer les contours des pièces et marquer la ligne de pliure du tissu avec des épingles. Rabattre les pièces sur la ligne PLIURE DU TISSU et les épingler. Désormais on peut tracer les surplus de

feststecken. Nun können Sie die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen und die Teile zuschneiden.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher, Querstriche und Umbruchlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

TOP
Brustabnäher

❶ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln (1a).

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

A
Halsausschnitt / Schrägstreifen
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.
In der vord. Mitte ein kleines Stück Einlage zur Verstärkung auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 2a).

Schrägstreifen für den Halsausschnitt (Teil 3) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

❷ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Streifenenden in der vord. Mitte laut Zeichnung einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Vorderteil in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 2a).

❸ Schrägstreifen nach innen wenden, festheften. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

BC
Halsausschnitt / Schrägstreifen
Schrägstreifen für den Halsausschnitt (Teil 8) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❹ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Streifenenden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Schrägstreifen nach innen wenden, festheften. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (siehe auch Zeichnung 3).

AC
Armausschnitte
Schrägstreifen für die Armausschnitte (Teil 4) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❺ Streifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Schrägstreifen nach innen wenden, festheften. Armausschnitte 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (siehe auch Zeichnung 3).

fabric pieces along these lines.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the dart lines, seam marks, and fold lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

ABC

TOP
Bust darts

❶ Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down (1a).

Shoulder seams
Lay front piece on back piece, right sides facing. Pin shoulder seams, matching seam numbers (1). Stitch shoulder seams. Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward back.

A
Neck edge / bias strip
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.
At center front, iron a small piece of interfacing to wrong side of fabric, as reinforcement (see illustration 2a).

Fold bias strip for neck edge (piece 3) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

❷ Pin folded strip to neck edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Turn ends of strip under at center front, as illustrated. Stitch strip to neck edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge.
Trim seam allowances and clip curves. On front piece, clip allowances at center front, close to stitching (arrow 2a).

❸ Turn bias strip to inside and baste in place. Topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from neck edge, thereby catching the bias strip.

BC
Neck edge / bias strip
Fold bias strip for neck edge (piece 8) in half lengthwise, wrong side facing in, and press
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❹ Pin folded strip to neck edge, right sides facing, matching open edgesof strip to edge of seam allowance. Turn ends of strip under at one shoulder seam. Stitch strip to neck edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge.
Trim seam allowances and clip curves.

Turn bias strip to inside and baste in place. Topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from neck edge, thereby catching the bias strip (see also illustration 3).

AC
Armhole edges
Fold each bias strip for armhole edges (piece 4) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.

❺ Pin each folded strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Stitch strip to armhole edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) from armhole edges, thereby catching bias strips (see also illustration 3).

couture et d'ourlet sur le tissu et découper les pièces.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les pinces, les repères transversaux, les lignes de pliure. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

TOP
Pinces de poitrine

❶ Bâtir les pinces de poitrine et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser (1a).

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

A
Encolure / biais
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.
Sur la ligne milieu devant, thermocoller une petite pièce d'entoilage sur l'envers du tissu pour le renforcer (voir le croquis 2a).

Plier le biais prévu pour l'encolure (pièce 3) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.

❷ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus de couture. Remplier les extrémités du biais selon le croquis sur la ligne milieu devant. Piquer le biais à 1 cm de la pliure.
Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis. Entailler le devant sur la ligne milieu devant au ras des points (flèche 2a).

❸ Rabattre le biais à l'intérieur du top, le bâtir. Surpiquer le top à 0,5 cm le long du bord d'encolure, tout en piquant le biais.

BC
Encolure / biais
Plier le biais prévu pour l'encolure (pièce 8) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

❹ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus de couture. Remplier les extrémités du biais sur une couture d'épaule. Piquer le biais à 1 cm de la pliure.
Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis.

Rabattre le biais à l'intérieur du top, le bâtir. Surpiquer le top à 0,5 cm le long du bord d'encolure, tout en piquant le biais (voir aussi le croquis 3).

AC
Emmanchures
Plier les biais prévus pour les emmanchures (pièce 4) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

❺ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus de couture. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis.

Rabattre le biais à l'intérieur du top, le bâtir. Surpiquer les emmanchures à 0,5 cm du bord tout en piquant le biais (voir aussi le croquis 3).

DEUTSCH

ABC

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.
Bei **A und C** die Zugaben oben auf dem Schrägstreifen annähen.

B

Ärmel

❻ Ärmel an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Kanten aufeinanderstecken. Bügeln.

❼ Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 3 und 4); der Querstrich der Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht. Steppen.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teil 6) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten und Ärmeleinsetznähten auf 1 cm zurückschneiden.

❽ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben der Ärmeleinsetznaht zusammengefasst versäubern.

❾ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

AB

Saum

❿ Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen.

C

Volant

⓫ Vord. Volant rechts auf rechts auf den rückw. Volant legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

⓬ Zugabe der unteren Volantkante umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest.

⓭ Volant rechts auf rechts auf die untere Kante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Top bügeln.

ENGLISH

ABC

Side seams
Lay front piece on back piece, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (2). Stitch side seams. Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward back.
For views **A and C**, tack upper edges of seam allowances to bias strips.

B

Sleeves

❻ Fold each sleeve piece along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin edges together. Press.

❼ Pin each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing. The seam numbers (3 and 4) must match and the seam mark at center of sleeve must meet the shoulder seam. Stitch sleeve to armhole edge.

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip for armhole edges (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowances on armhole edges and on sleeve attachment seams to ⅜" (1 cm) wide.

❽ Baste each folded strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. The ends of the strip lie on the sleeve. Stitch strip to armhole edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves. On sleeve attachment seam, finish edges of allowances together.

❾ Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from armhole edges, thereby catching bias strips.

AB

Hem

❿ Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and pin hem in place. Edgestitch hem in place.

C

Ruffle

⓫ Lay front ruffle piece on back ruffle piece, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (5).
Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances to one side.

⓬ Press allowance on lower edge of ruffle to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance directly next to stitching.
TIP: First test stitch setting and thread tension on a fabric scrap.

⓭ Pin ruffle to lower edge of top, right sides facing, matching side seams. Stitch ruffle in place. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from ruffle.

FRANÇAIS

ABC

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.
Pour **A et C** coudre les surplus en haut sur le biais.

B

Manches

❻ Plier les manches suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ensemble. Repasser.

❼ Épingler les manches, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, sur les emmanchures (chiffres-repères 3 et 4); poser le repère transversal qui indique le milieu de la manche sur la couture d'épaule. Piquer.

Emmanchures / biais
Plier le biais (pièce 6) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure et de la couture de montage de manche.

❽ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus de couture, poser les extrémités du biais sur la manche. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Surfiler ensemble les surplus de la couture de montage de la manche.

❾ Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,5 cm du bord tout en piquant le biais.

AB

Ourlet

❿ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, l'épingler en place. Piquer l'ourlet au ras du bord.

C

Volant

⓫ Poser le devant de volant, endroit contre endroit, sur le dos de volant, piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 5).
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

⓬ Plier le surplus du bord inférieur du volant sur l'envers, repasser. Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu.

⓭ Épingler le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du top; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le top, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B	C	1 achterpand 1x
A			2 voorpand 1x
A			3 schuine strook (halsrand) 1x
A		C	4 schuine strook (armsgat) 2x
	B		5 mouw 2x
	B		6 schuine strook (armsgat) 2x
	B	C	7 voorpand 1x
	B	C	8 schuine strook (halsrand) 1x
		C	9 voorste volant 1x
		C	10 achterste volant 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor TOPJE **A** de delen 1 tot 4,
voor TOPJE **B** de delen 1 en 5 tot 8,
voor TOPJE **C** de delen 1, 4 en 7 tot 10
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3, 4, 6 en 8 (al incl. naad).

Alle delen van enkele stoflaag knippen:
De pijl voor de draadrichting moet steeds parallel aan de zelfkant liggen. Alle panden worden schuin van draad geknipt.
➽ Speld resp. teken eerst alle papieren patroondelen op de stof, voordat u ze knipt.
De stof met de goede kant naar boven neerleggen.
Het voorpand en het achterpand resp. bij **C** de volants bij enkele stoflaag als volgt knippen: het papieren patroondeel op de goede kant van de stof vastspelden, de omtrek tekenen en de lijn voor de stofvouw met spelden aangeven. Delen bij de lijn voor de STOFVOUW omklappen en vastspelden. Nu de naden en zoom op de stof tekenen en de delen knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B	C	1 dietro 1x
A			2 davanti 1x
A			3 striscia in isbieco scollo 1x
A		C	4 striscia in isbieco scalfo 2x
	B		5 manica 2x
	B		6 striscia in isbieco scalfo 2x
	B	C	7 davanti 1x
	B	C	8 striscia in isbieco scollo 1x
		C	9 volant davanti 1x
		C	10 volant dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per il TOP **A** le parti 1 - 4;
per il TOP **B** le parti 1 e 5 - 8;
per il TOP **C** le parti 1, e 4 - 10
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che le parti 3, 4, 6 e 8 (il margine è già compreso).

Tagliare tutte le parti nel tesstuo in strato semplice
La freccia del drittofilo riportata sulle parti del cartamodello deve correre parallela alle cimose. Tagliare tutte le parti in isbieco.
➽ Prima del taglio appuntare o disegnare sulla stoffa tutte le parti del cartamodello. Distendere la stoffa sul tavolo con il diritto rivolto verso l'alto.
Tagliare il davanti e il dietro e per **C** i volants nel tessuto in strato semplice come segue: appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa, tracciare i contorni e contrassegnare con degli spilli la linea di ripiegatura della stoffa. Ripiegare le parti lungo la linea RIPIEGATURA DELLA STOFFA ed appuntarle. Riportare ora sulla stoffa i margini di cuciture e d'orlo e ritagliare le parti.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B	C	1 espalda 1 vez
A			2 delantero 1 vez
A			3 tira al bies (escote) 1 vez
A		C	4 tira al bies (sisa) 2 veces
	B		5 manga 2 veces
	B		6 tira al bies (sisa) 2 veces
	B	C	7 delantero 1 vez
	B	C	8 tira al bies (escote) 1 vez
		C	9 volante delantero 1 vez
		C	10 volante posterior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el TOP **A** las piezas 1 a 4,
para el TOP **B** las piezas 1 y 5 a 8,
para el TOP **C** las piezas 1, 4 y 7 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3, 4, 6 y 8 (el margen ya está incluido).

Cortar todas las piezas con la tela desdoblada:
La flecha indicadora del sentido del hilo dibujada en las piezas de patrón tiene que discurrir en paralelo a los cantos del tejido. Todas las piezas se cortan en sentido del hilo oblicuo.
➽ Antes de cortar, prender o dibujar todas las piezas en la tela.
Extender la tela con el derecho hacia arriba.
Cortar el delantero y la espalda, así como en el modelo **C** los volantes con la tela desdoblada de la siguiente manera: prender las piezas de patrón de papel al derecho de la tela, dibujar los contornos y marcar la línea de doblez con unos alfileres. Doblar las piezas por la línea de DOBLEZ y prender. Ahora dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Cortar las piezas.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de figuurnaden, streepjes en de vouwlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

TOPJE
Coupenaden

❶ Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken (1a).

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A
Halsrand / schuine strook
➽ De naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.
Middenvoor een klein stukje tussenvoering aan de verkeerde kant opstrijken (zie tekening 2a).

De schuine strook voor de halsrand (deel 3) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❷ De strook aan de goede kant op de halsrand vastspelden, de open rand ligt op de naad (goede kanten op elkaar). De uiteinden van de strook middenvoor volgens de tekening inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken.
De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Het voorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 2a).

❸ De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen. De halsrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

BC
Halsrand / schuine strook
De schuine strook voor de halsrand (deel 8) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❹ De strook aan de goede kant op de halsrand vastspelden, de open rand ligt op de naad (goede kanten op elkaar). De uiteinden van de strook bij een schoudernaad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken.
De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen. De halsrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (zie ook tekening 3).

AC
Armsgaten
De schuine strook voor de armsgaten (deel 4) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❺ De schuine strook aan de goede kant op het armsgat vastspelden, de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen. Het armsgat 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (zie tekening 3).

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare dalla stoffa le parti del cartamodello tracciarne i contorni (linee di cuciture e d'orlo) e riportare tutti i contrassegni e le linee presenti sul cartamodello come ad es. le pinces, i trattini e le linee di ripiegatura. La carta copiativa BURDA (vedi le istruzioni allegate) e la rotella dentellata facilitano molto questa operazione.
In alternativa si possono anche usare degli spilli o il gesso.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Con punti d'imbastitura riportare sul diritto della stoffa tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

ABC

TOP
Pinces al seno

❶ Imbastire le pinces al seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso (1a).

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A
Scollo / Striscia in isbieco
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.
Stirare sul rovescio un pezzetto di rinforzo nel centro davanti dello scollo, come illustrato dalla figura 2a.

Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 3), il rovescio è all'interno. Stirare.

❷ Appuntare la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sul centro davanti come illustrato. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo.
Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Incidere il davanti nel centro davanti fino a filo della cucitura, vedi la freccia alla figura 2a.

❸ Piegare la striscia verso l'interno ed imbastirla. Cucire la striscia a 0,5 cm dal bordo dello scollo.

BC
Scollo / Striscia in isbieco
Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 8), il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❹ Appuntare la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità della striscia sulla cucitura di una spalla. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo scollo. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

Piegare la striscia verso l'interno ed imbastirla. Cucire la striscia a 0,5 cm dal bordo dello scollo, vedi anche la figura 3.

AC
Strisce per gli scalfi
Piegare le strisce (parte 4) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❺ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

Piegare le strisce verso l'interno ed imbastirle. Cucire le strisce a 0,5 cm dai bordi degli scalfi, vedi anche la figura 3.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo, las pinzas, marcas horizontales y líneas de doblez. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar al derecho de la tela todas las líneas en las piezas de patrón con hilvanes.

ABC

TOP
Pinzas del pecho

❶ Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo (1a).

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A
Escote / tira al bies
➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.
En el medio delantero planchar un trozo de entretela pequeño como refuerzo al revés de la tela (véase dibujo 2a).

Doblar la tira para el escote (pieza 3) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

❷ Prender la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen de costura. Remeter los extremos en el medio delantero según dibujo. Pespuntear la tira 1 cm de ancho.
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Piquetear el delantero en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha 2a).

❸ Girar la tira hacia dentro y pasar unos hilvanes. Pespuntear el escote 0,5 cm de ancho, pillando la tira.

BC
Escote / tira al bies
Doblar la tira para el escote (pieza 8) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❹ Prender la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen de costura. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho.
Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

Girar la tira hacia dentro y pasar unos hilvanes. Pespuntear el escote 0,5 cm de ancho, pillando la tira (véase también dibujo 3).

AC
Sisas
Doblar la tira para las sisas (pieza 4) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❺ Prender la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen de costura. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.

Girar la tira hacia dentro y pasar unos hilvanes. Pespuntear las sisas 0,5 cm de ancho, pillando la tira (véase también dibujo 3).

NEDERLANDS

ABC

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden(naadcijfer 2) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.
Bij **A en C** de naad boven bij de schuine strook vastnaaien.

B

Mouwen

❻ De mouwen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen op elkaar spelden. Strijken.

❼ De mouwen tussen de streepjes op het armsgat vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3 en 4); het streepje in het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad. Stikken.

Armsgat / schuine strook
Schuine strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De inzetnaden bij de armsgaten en de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❽ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouwen. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen.

❾ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

AB

Zoom

❿ Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken.

C

Volant

⓫ Voorste en achterste volant op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 5).
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

⓬ De naad bij de onderrand van de volant omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel.

⓭ Volant op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het topje toe strijken.

ITALIANO

ABC

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
Per **A** e **C** cucire in alto i margini sulla striscia in isbieco.

B

Maniche

❻ Piegare le maniche lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi. Stirare.

❼ Appuntare le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli scalfi (NC 3 e 4); il trattino al centro delle maniche combacia con la cucitura della spalla. Cucire.

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare le strisce (parte 6) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine agli scalfi e alle cuciture d'attaccatura delle maniche all'altezza di 1 cm.

❽ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Rifinire insieme i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche.

❾ Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,5 cm dai bordi degli scalfi.

AB

Orlo

❿ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo.

C

Volant

⓫ Disporre il volant davanti sul volant dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 5).
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

⓬ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del volant e cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Tagliare a filo il margine che sporge oltre i punti.
UN SUGGERIMENTO: fare prima una prova su un ritaglio di stoffa.

⓭ Appuntare il volant sul bordo inferiore del top, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il top.

ESPAÑOL

ABC

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras laterales (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.
En **A y C** coser los márgenes arriba en la tira al bies.

B

Manga

❻ Doblar la manga por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos y planchar.

❼ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho entre las marcas horizontales (números 3 y 4); la marca del medio coincide en la costura hombro. Coser.

Sisas / tira al bies
Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas y en las costuras de montaje manga a 1 cm.

❽ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan en la manga.
Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Sobrehilar juntos los márgenes de la costura de montaje manga.

❾ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear las sisas 0,5 cm de ancho, pillando la tira.

AB

Dobladillo

❿ Planchar el dobladillo entornado, remeter y prender. Pespuntearlo al ras.

C

Volante

⓫ Poner el volante delantero en el posterior con los derechos encarados, coser las **costuras laterales** (número 5).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

⓬ Planchar entornado el margen del canto inferior de volante.
Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.

⓭ Prender el volante al canto inferior con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el top.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	B	C	1 Bakstycke 1x
A			2 Framstycke 1x
A			3 Snedremsa (halsringning) 1x
A		C	4 Snedremsa (ärmringning) 2x
	B		5 Ärm 2x
	B		6 Snedremsa (ärmringning) 2x
	B	C	7 Framstycke 1x
	B	C	8 Snedremsa (halsringning) 1x
		C	9 Främre volang 1x
		C	10 Bakre volang 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för TOPPEN **A** delarna 1 till 4,
för TOPPEN **B** delarna 1 och 5 till 8,
för TOPPEN **C** delarna 1, 4 och 7 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➳ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3, 4, 6 och 8 (sömsmån är redan inräknad).

Alla delar klipps till vid enkelt tyglager:
Den i mönsterdelarna inritade trådriktningspilen måste löpa parallellt med stadkanterna. Alla delar klipps till i sned trådriktning.

➳ Nåla resp. rita upp alla delarna på tyget först, innan du klipper till.

Bred ut tyget med rätsidan uppåt.
Klipp till fram- och bakstycket samt volangerna för **C** vid enkelt tyglager: nåla fast pappersmönsterdelarna på tygets rätsida, rita upp konturerna och markera tygvikningslinjen med knappnålar. Vik delarna vid linjen TYGVIKNING och nåla fast dem. Nu kan du rita upp sömsmån och fålltillägg på tyget och klippa till delarna.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	B	C	1 Спинка 1x
A			2 Перед 1x
A			3 Косая бейка (горловина) 1x
A		C	4 Косая бейка (пройма) 2x
	B		5 Рукав 2x
	B		6 Косая бейка (пройма) 2x
	B	C	7 Перед 1x
	B	C	8 Косая бейка (горловина) 1x
		C	9 Волан переда 1x
		C	10 Волан спинки 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ТОПА **A** детали 1 - 4,
для ТОПА **B** детали 1 и 5 - 8,
для ТОПА **C** детали 1, 4 и 7 - 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибки низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3, 4, 6 и 8 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Все детали выкроить из разложенной в один слой ткани:
Все детали выкроить по косой, при этом вычерченная на каждой детали бумажной выкройки стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромке ткани.
➳ Перед раскроем приколоть к ткани все детали бумажной выкройки.
Ткань разложить в один слой, лицевой стороной вверх.
Перед и спинку, а также воланы **C** выкроить из разложенной в один слой ткани так: бумажную выкройку наложить на лицевую сторону ткани, приколоть, обрисовать контур детали и разметить линию сгиба портновскими булавками. Бумажную выкройку отвернуть на ткань по размеченной портновскими булавками ЛИНИИ СГИБА симметрично и приколоть. Обрисовать контур детали. Разметить припуски на швы и подгибку низа и выкроить деталь по вычерченным линиям.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t.ex. insnitten, tvärstrecken och vikningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

TOPP
Bystinsnitt

❶ Tråckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt (1a).

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

A
Halsringning / snedremsa
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.
Pressa fast en liten bit mellanlägg på tygets avigsida för förstärkning mitt fram (se teckning 2a).

Vik snedremsan (del 3) för halsringningen dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❷ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in remsans ändar i mitt fram enligt teckningen. Sy fast snedremsan 1 cm brett.
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Jacka framstycket i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil 2a).

❸ Vänd in snedremsan, tråckla fast. Kantsticka halsringningen 0,5 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

BC
Halsringning / snedremsa
Vik snedremsan (del 8) för halsringningen dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❹ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in remsans ändar i en axelsöm. Sy fast snedremsan 1 cm brett.
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd in snedremsan, tråckla fast. Kantsticka halsringningen 0,5 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast (se även teckning 3).

AC
Ärmringningar
Vik snedremsorna (del 4) för ärmringningarna dubbla på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❺ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett.
Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd in snedremsan, tråckla fast den. Kantsticka ärmringningarna 0,5 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast (se även teckning 3).

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки, например линии вытачек и линии сгибов, и поставить метки, например поперечные. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ABC

ТОП
Вытачки на груди

❶ Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз (1a).

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A
Горловина / Косая бейка
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.
На изнаночную сторону переда по линии середины у уголка горловины приутюжить лоскуток прокладки (см. рис. 2a).

Косую бейку для горловины (деталь 3) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

❷ Сложенную вдвое косую бейку приколоть к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у линии середины переда так, как показано на рисунке. Бейку притачать на расстоянии 1 см.
Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Перед надсечь в уголке горловины по линии середины переда к строчке (стрелка 2a).

❸ Косую бейку отвернуть на изнаночную сторону, приметать. Горловину отстрочить на расстоянии 0,5 см, настрачивая бейку.

BC
Горловина / Косая бейка
Косую бейку для горловины (деталь 8) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❹ Сложенную вдвое косую бейку приколоть к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см.
Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Косую бейку заметать на изнаночную сторону. Горловину отстрочить на расстоянии 0,5 см, настрачивая бейку (см. также рис. 3).

AC
Проймы
Каждую косую бейку (деталь 4) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❺ Каждую сложенную вдвое косую бейку приколоть к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Косую бейку заметать на изнаночную сторону. Пройму отстрочить на расстоянии 0,5 см, настрачивая бейку (см. также рис. 3).

SVENSKA

ABC

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.
Sy för **A och C** fast sömsmånerna i den övre änden på snedremsan.

B

Ärmar

❻ Vik ärmarna vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop kanterna. Pressa.

❼ Nåla fast ärmarna räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringningen (sömnummer 3 och 4); tvärstrecket på ärmens mitt möter axelsömmen. Sy.

Ärmringningar / snedremsor
Vik snedremsorna (del 6) dubbla på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna och ärmarnas isättningssömmar till 1 cm.

❽ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen, ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna utmed ärmarnas isättningssöm.

❾ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,5 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

AB

Fåll

❿ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

C

Volang

⓫ Lägg den främre volangen räta mot räta på den bakre volangen, sy **sidsömmarna** (sömnummer 5).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

⓬ Pressa in tillägget i volangens nedre kant, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tillägg till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest.

⓭ Nåla fast volangen räta mot räta på den nedre kanten; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i toppen.

РУССКИЙ

ABC

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.
У **А и С** пришить припуски швов вверху к косым бейкам пройм.

B

Рукава

❻ Каждый рукав сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, сколоть срезы и приутюжить.

❼ Рукав вколоть в пройму между поперечными метками (контрольные метки 3 и 4), лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечную метку на окате с плечевым швом. Втачать.

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм и припуски швов втачивания рукавов срезать до ширины 1 см.

❽ Косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки - поверх нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

❾ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,5 см, настрачивая бейку.

AB

Подгибка низа топа

❿ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

C

Волан

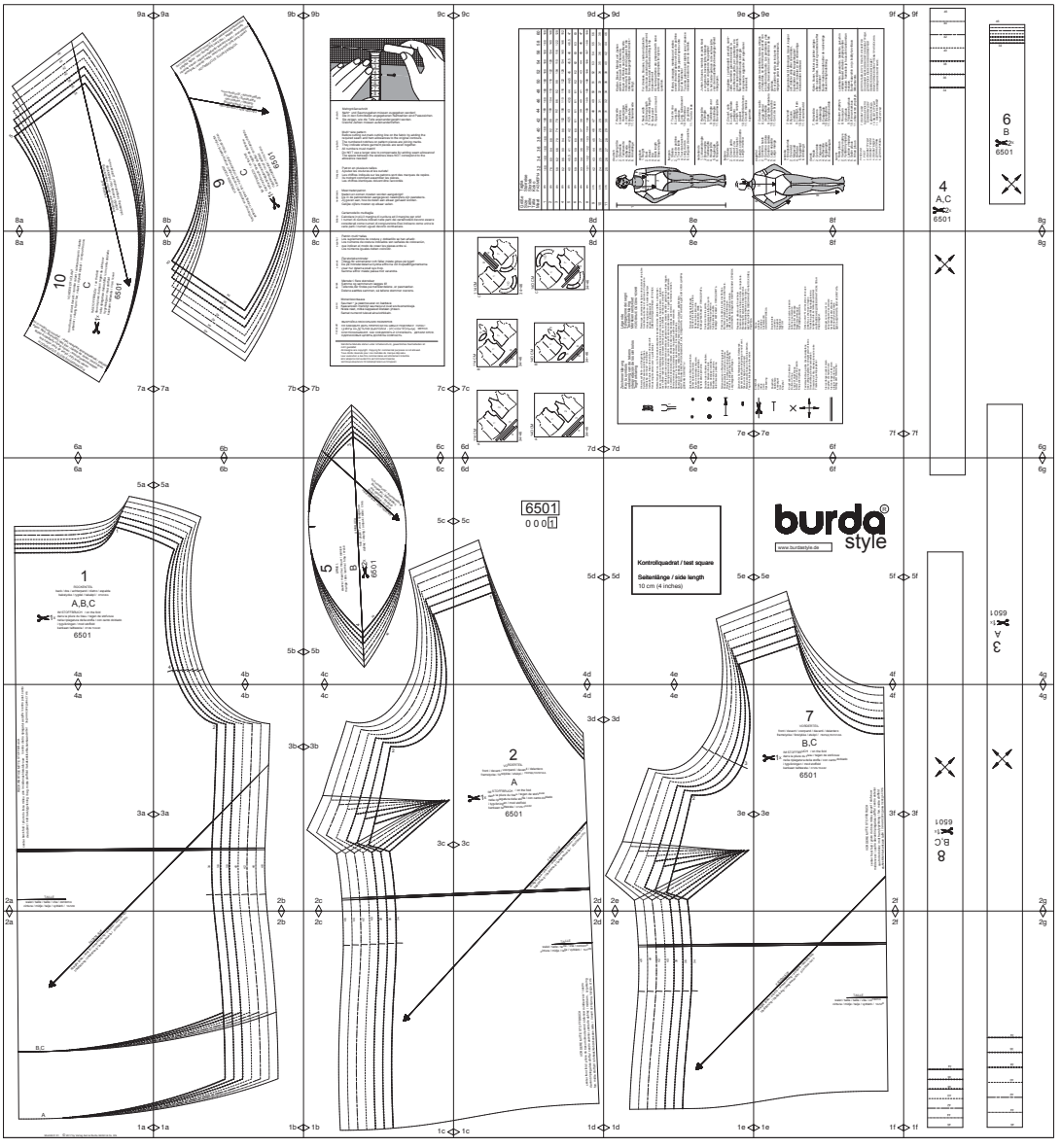
⓫ Воланы переда и спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы** (контрольная метка 5).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

⓬ Припуск по нижнему срезу волана заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны волана проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны волана осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте.

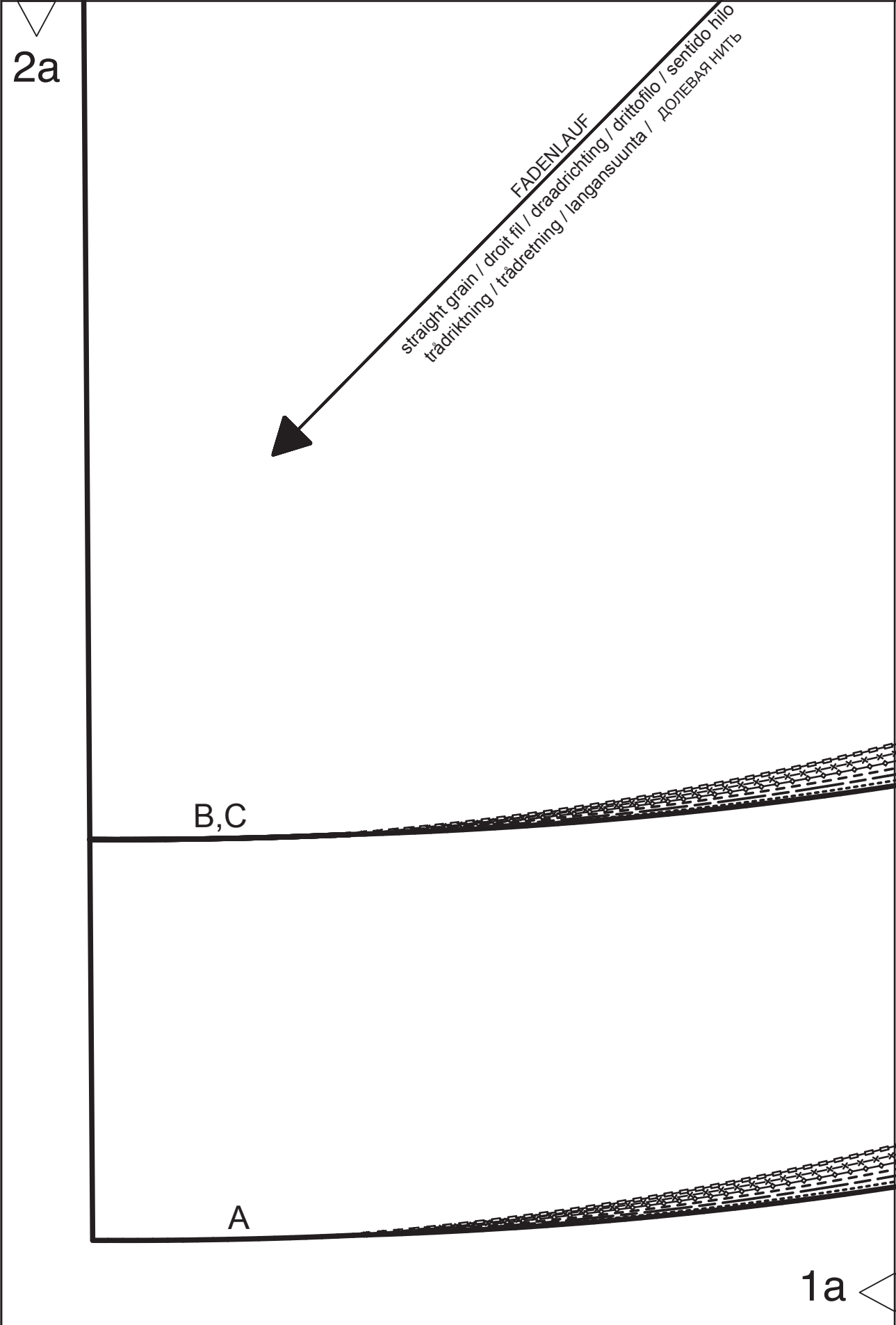
⓭ Волан приколоть к нижнему срезу топа, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив боковые швы волана и топа. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на топ.

burda Download–Schnitt

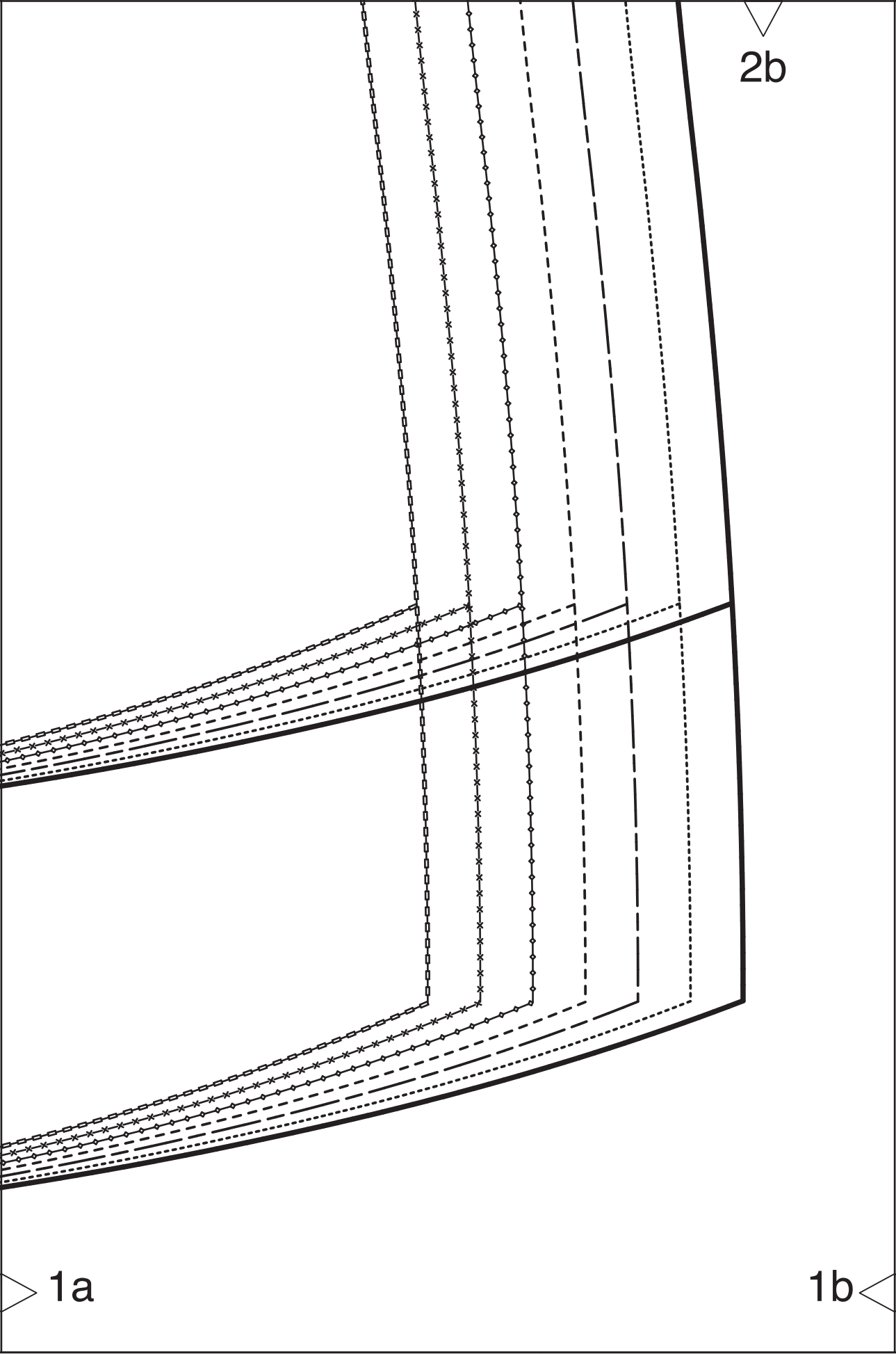
Modell 6501



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6501 X1 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b

2c

46 44 42 40 38 36 34

1b

1c

2d

TAILLE

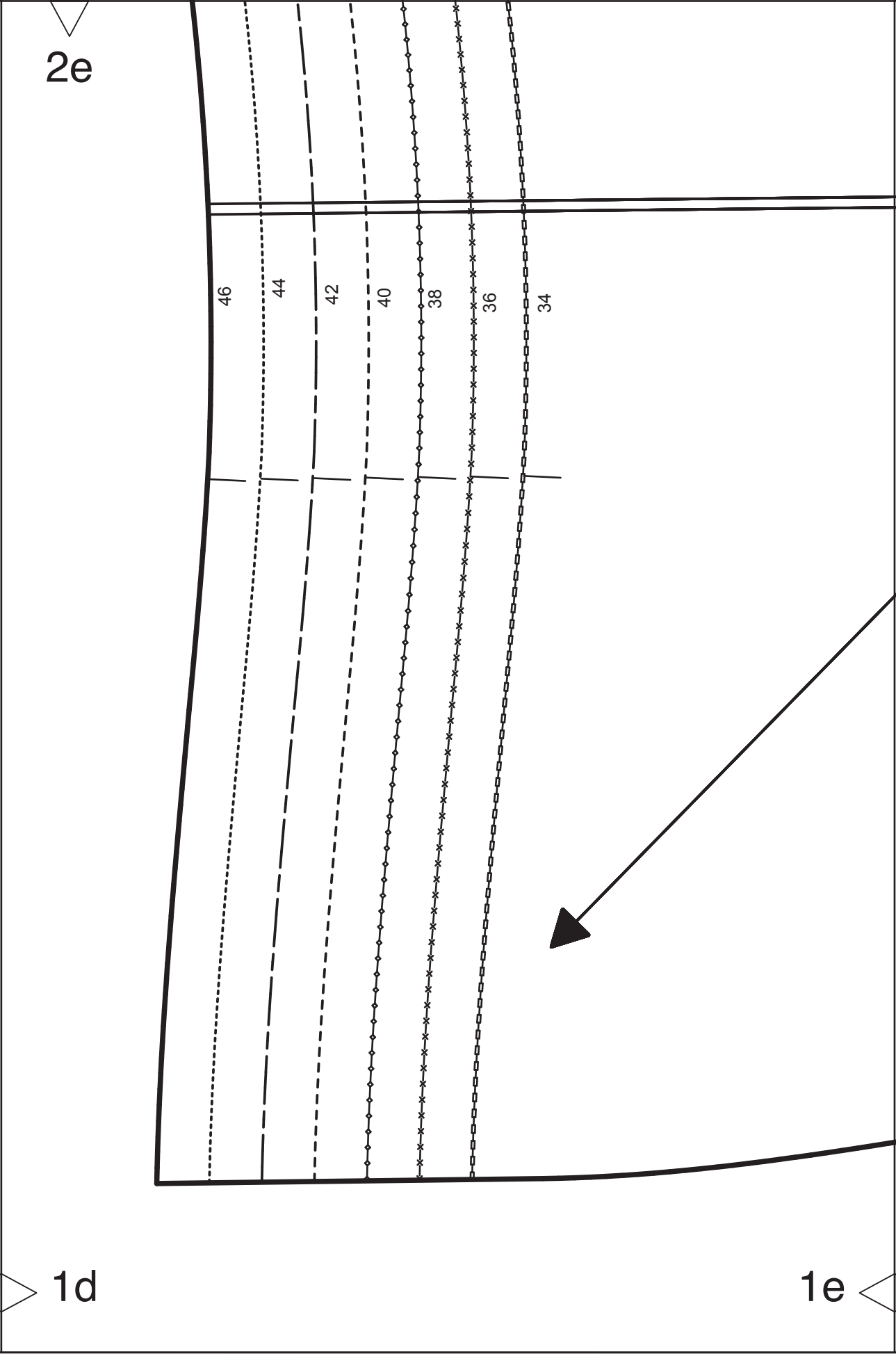
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

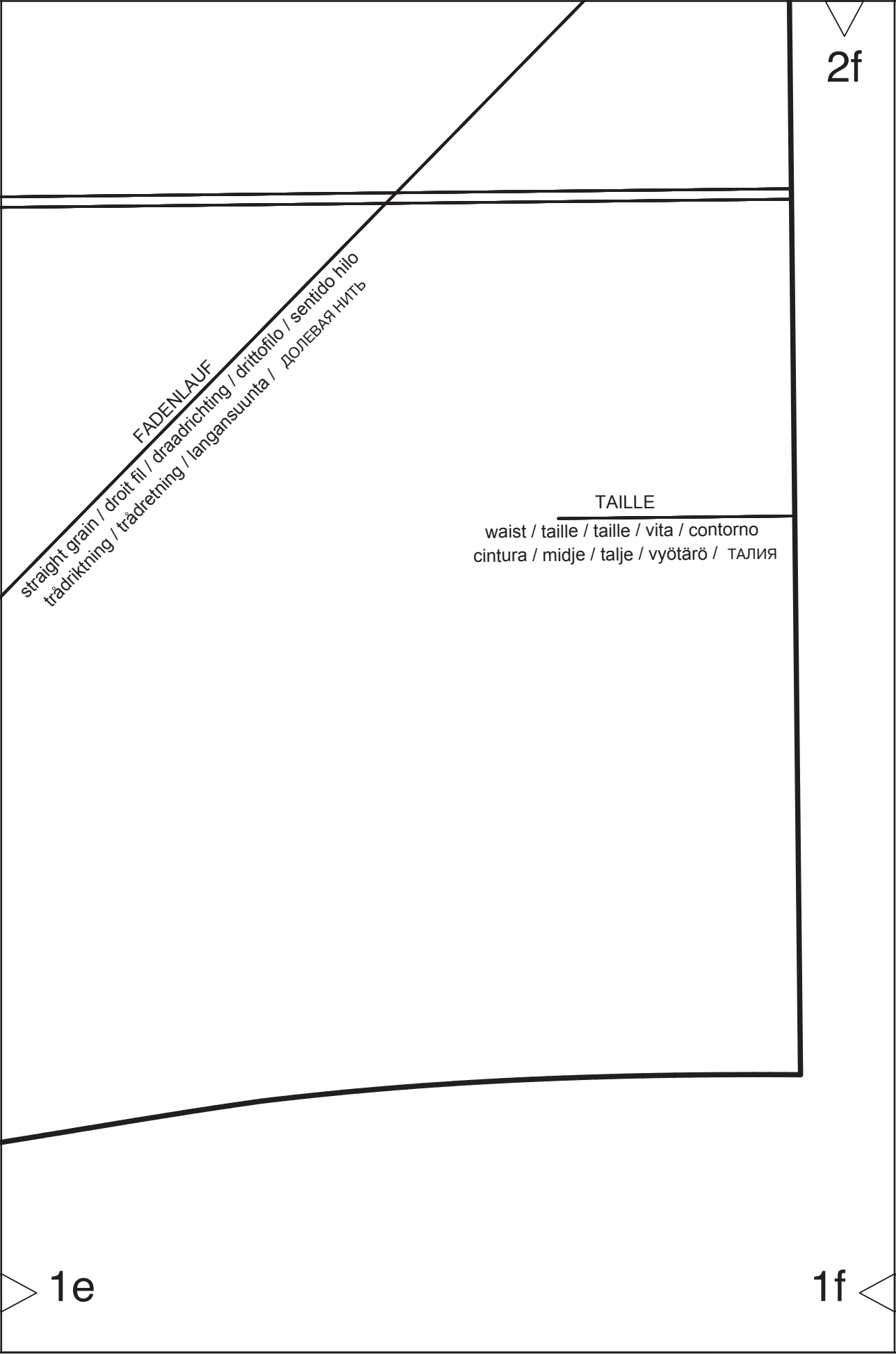
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1d

1c


2e
46
44
42
40
38
36
34
1d
1e


2f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
1e
1f

1f

2g

4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

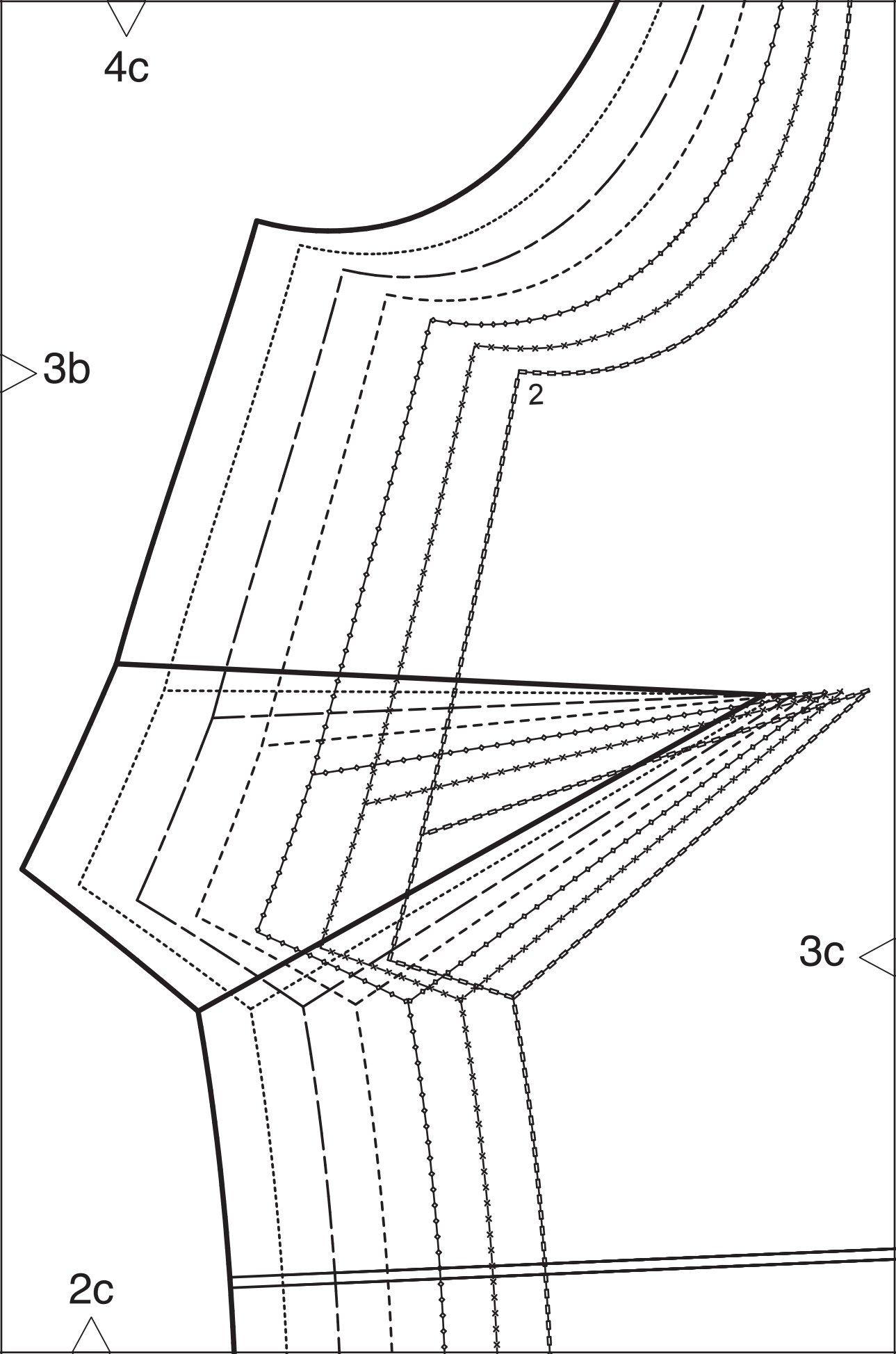
3a

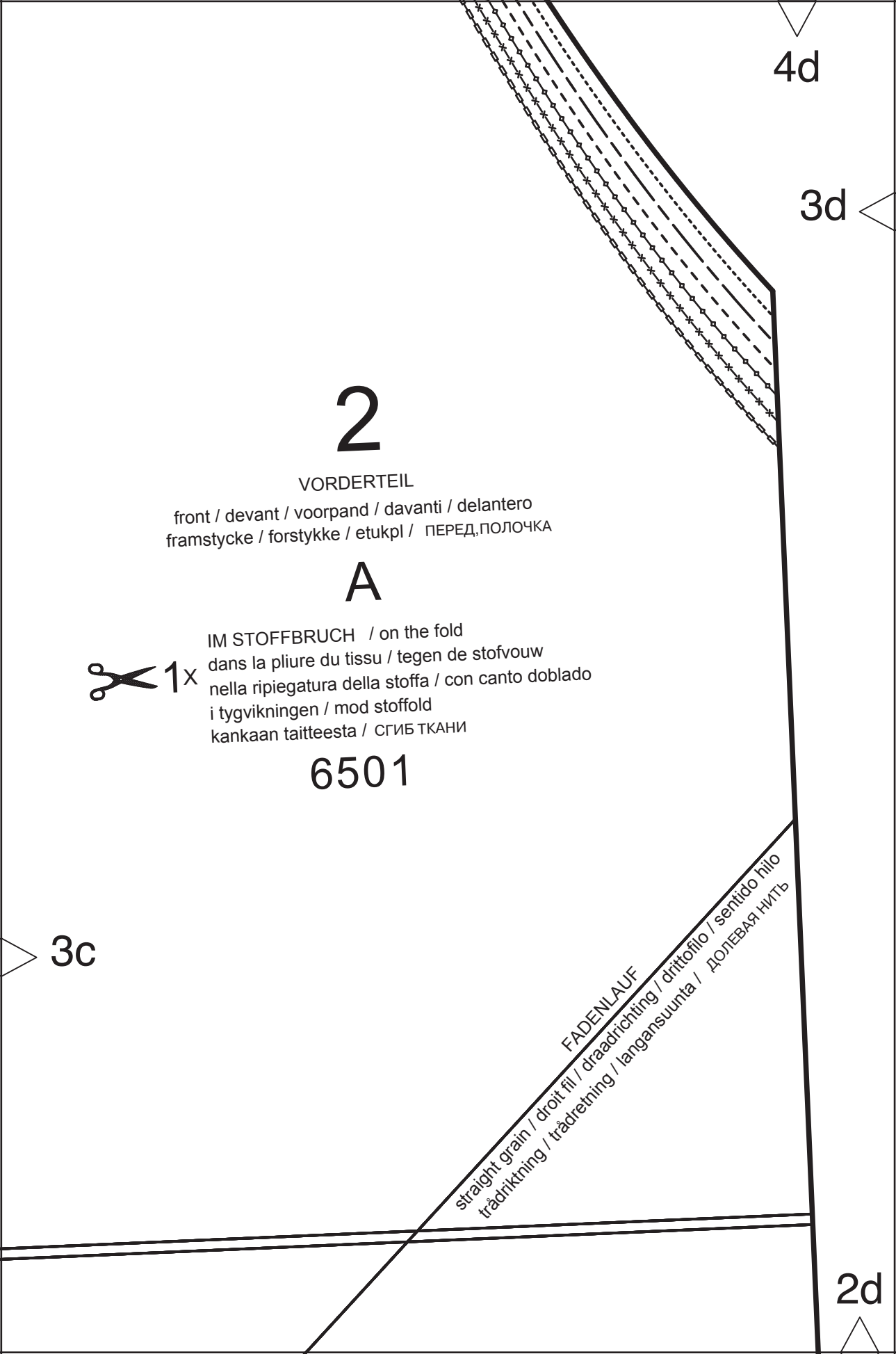
2a

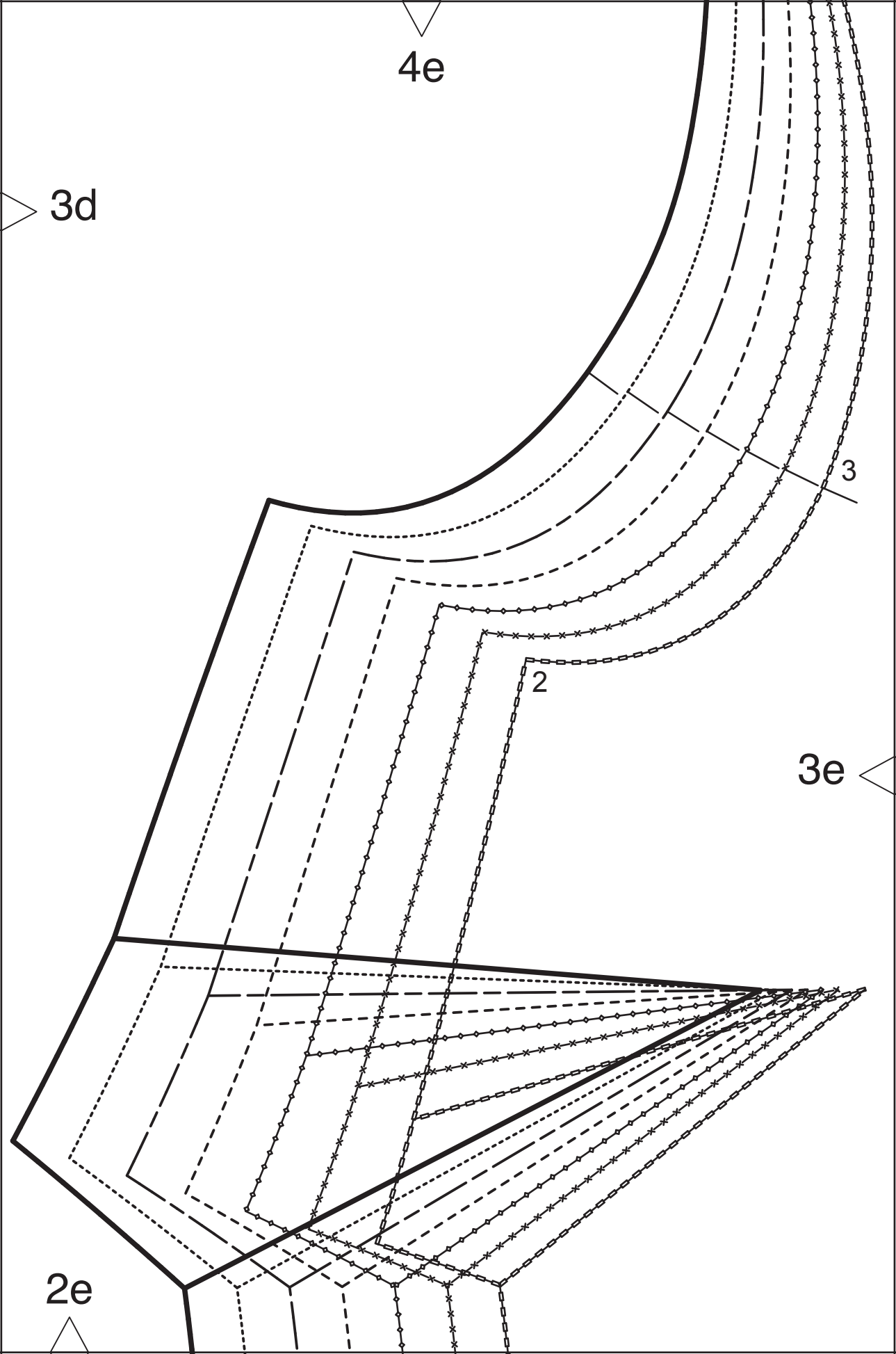
TAILLE

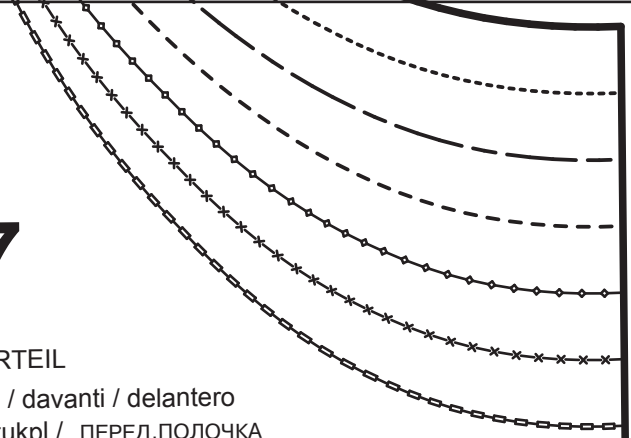
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4b
2
3b
3a
34
36
38
40
42
44
46
2b


4c
3b
2
3c
2c


4d
3d
2
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1x
6501
3c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langsnsuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2d


4e
3d
3
2
3e
2e



4f

7

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6501

3e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3f

2f

4g

3f

8

B,C

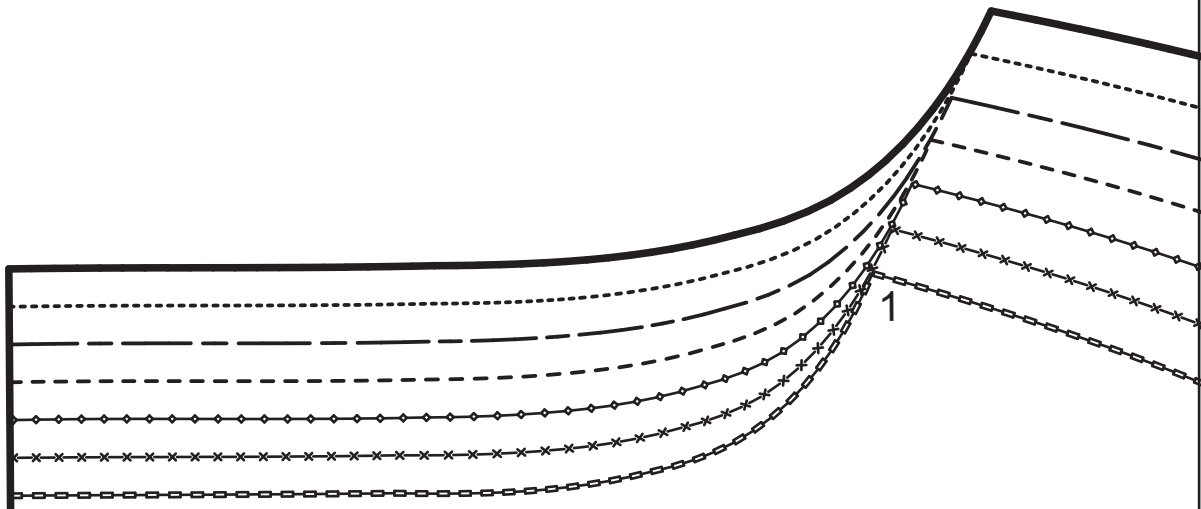
1x

6501

2g

6a

5a



1

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

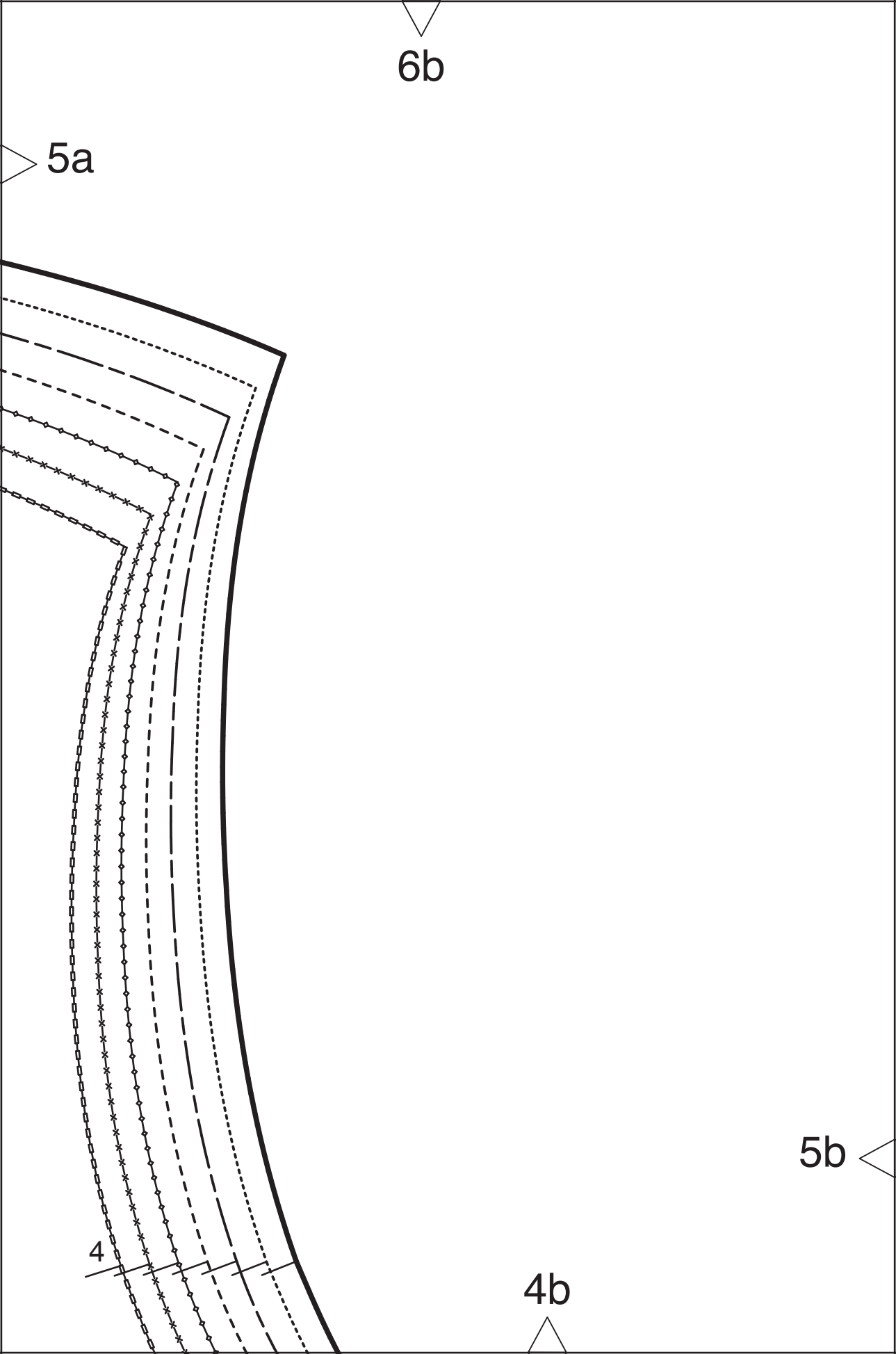
A,B,C

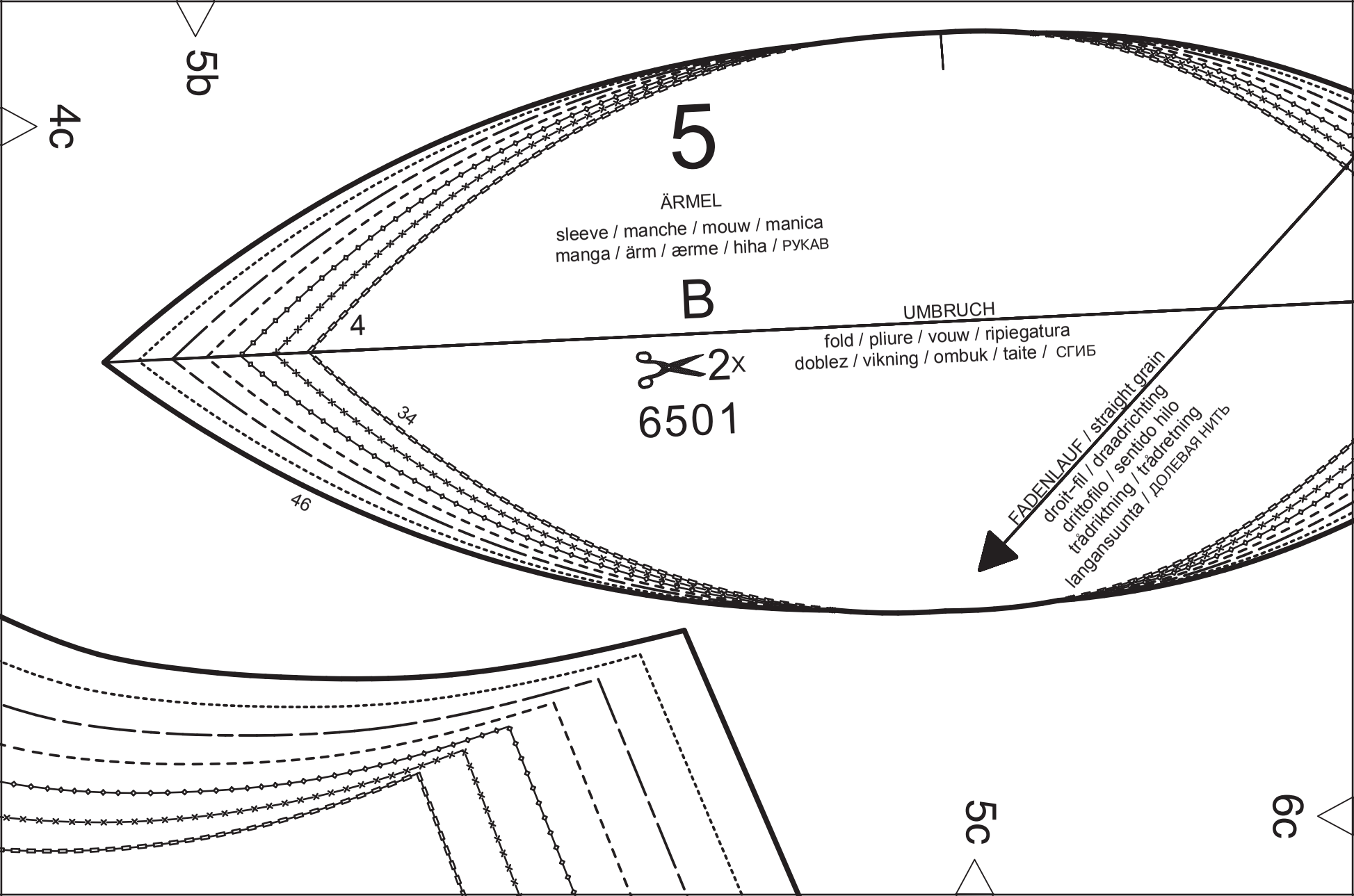
1x

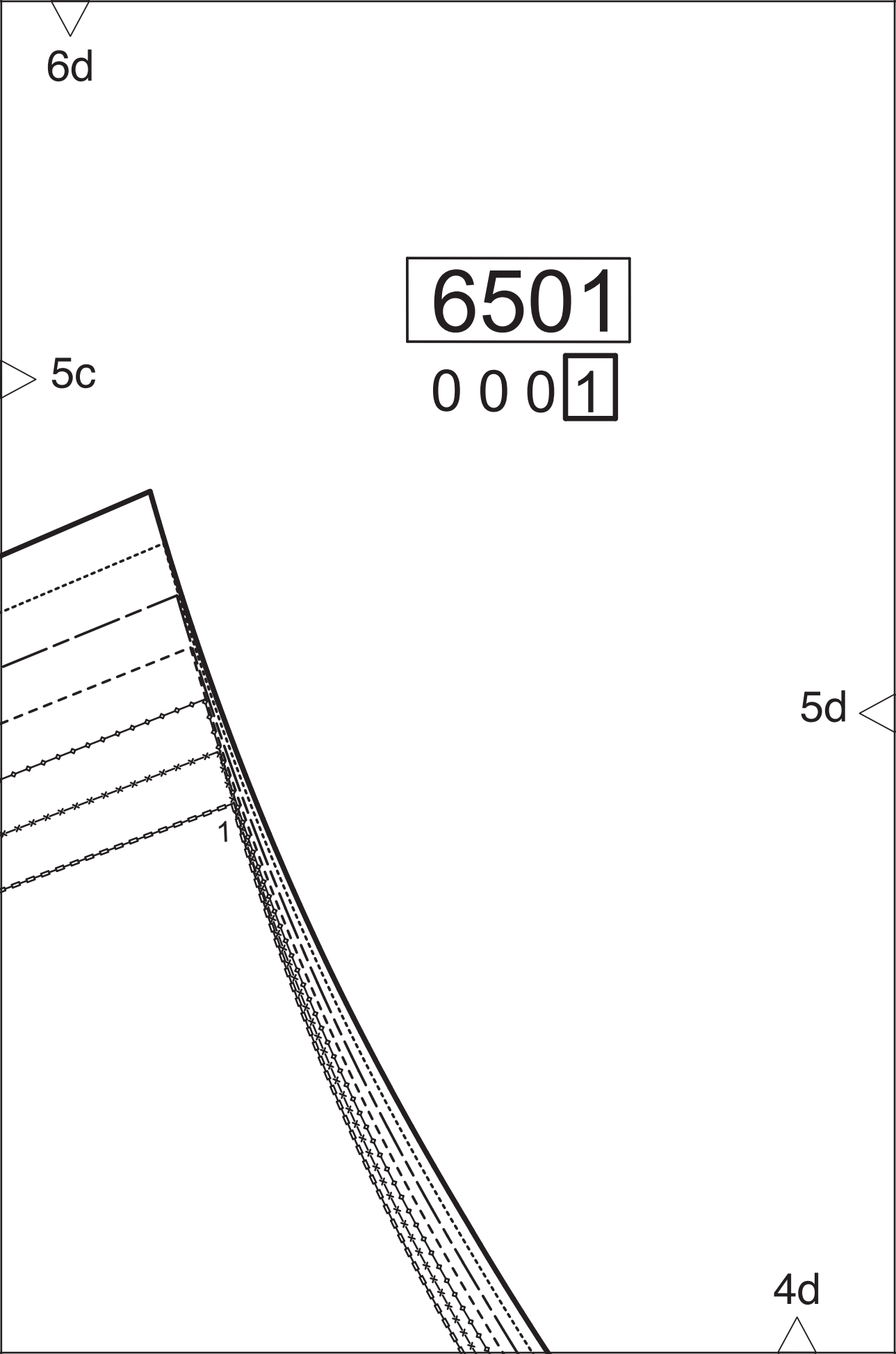
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6501

4a


6b
5a
5b
4
4b


5b
4c
5
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B
4
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
2x
6501
34
46
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5c
6c


6d
6501
0 0 0 1
5c
5d
1
4d

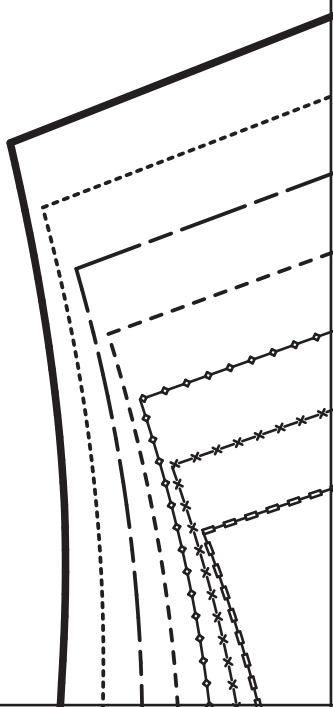
6e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5d

5e



4e

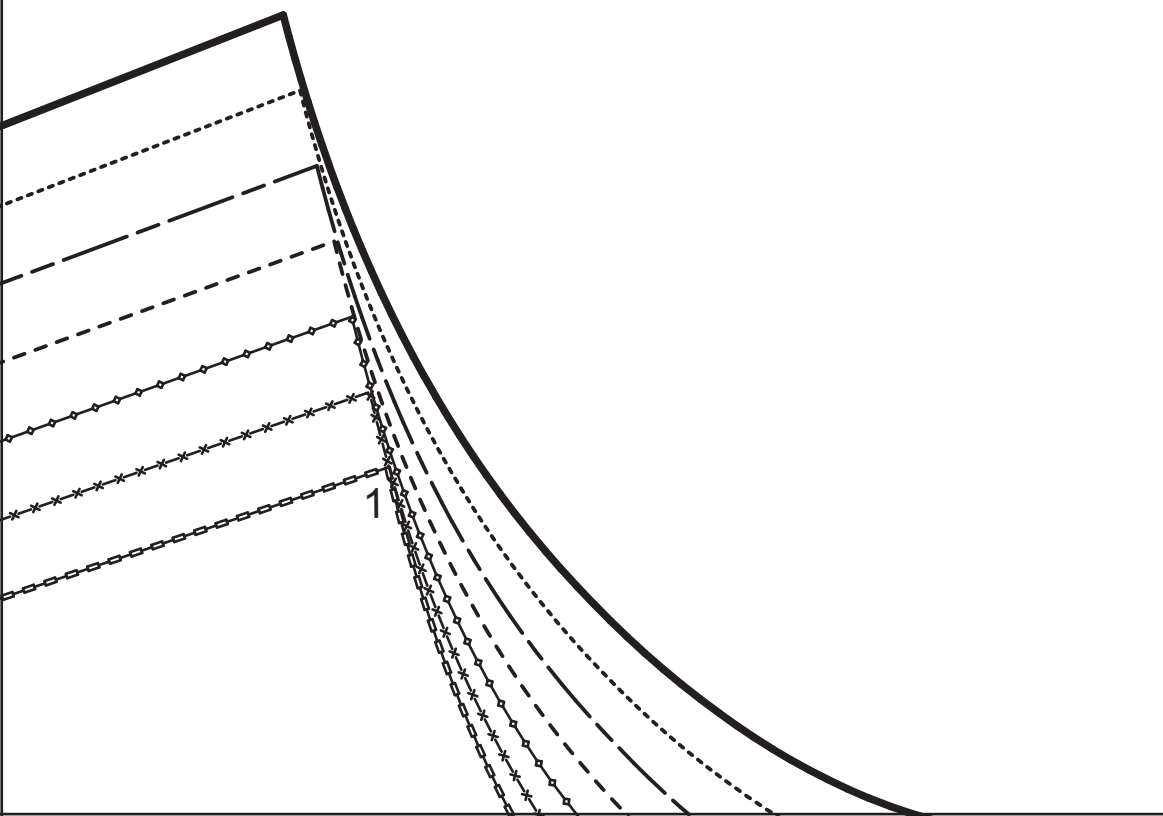
6f

burda® style

www.burdastyle.de

5e

5f



4f

6g

5f

6501

1x

A

3

4g

8a

10

VORDERER VOLANT
front flounce / volant devant / voorste volant / volante davanti / volante anterior / volang fram / forr. volant / röyheiö etukpl / ПЕРДНИЙ ВОЛАН

C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6501

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

7a

6a

8b

5

34

36

38

40

42

44

46

7a

7b

6b

8c

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

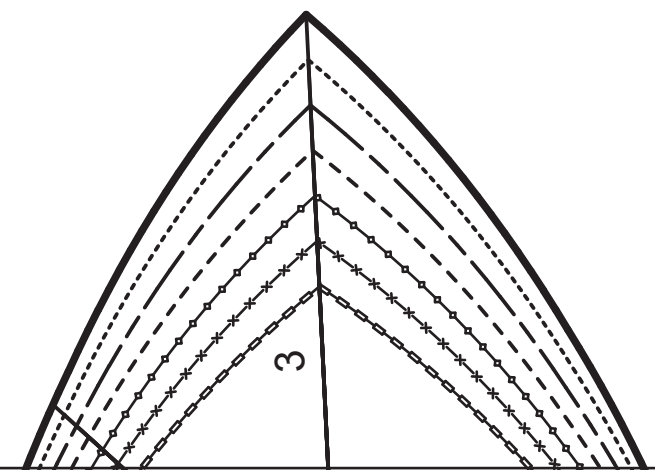
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

7b

7c



6c

6d

A
114 CM
34–46
1
2
3
4

7c

B
114 CM
34–46
1
5
7
6
8

C
114 CM
34–46
1
10
8
4
7
9

7d

A
140 CM
34–46
1
2
3
4

B
140 CM
34–46
1
5
7
5
6
8

8d

C
140 CM
34–46
1
10
7
4
8
9

7d

6e

8e

7e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

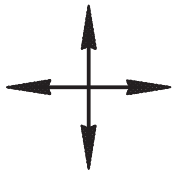
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

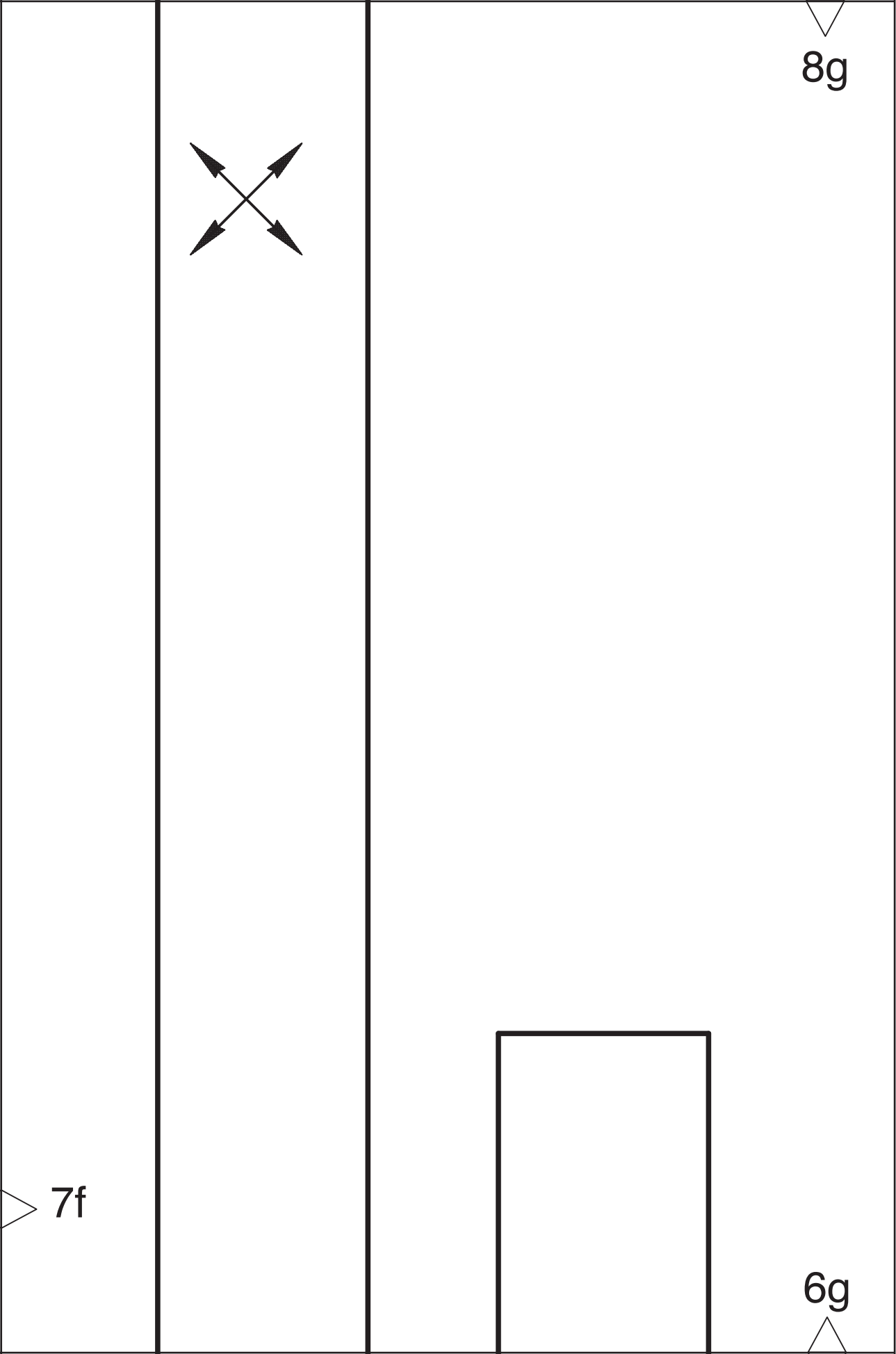
rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

6f

8f

7f


8g
7f
6g

9a

46
44
42
40
38
36
34
5
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langsgansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

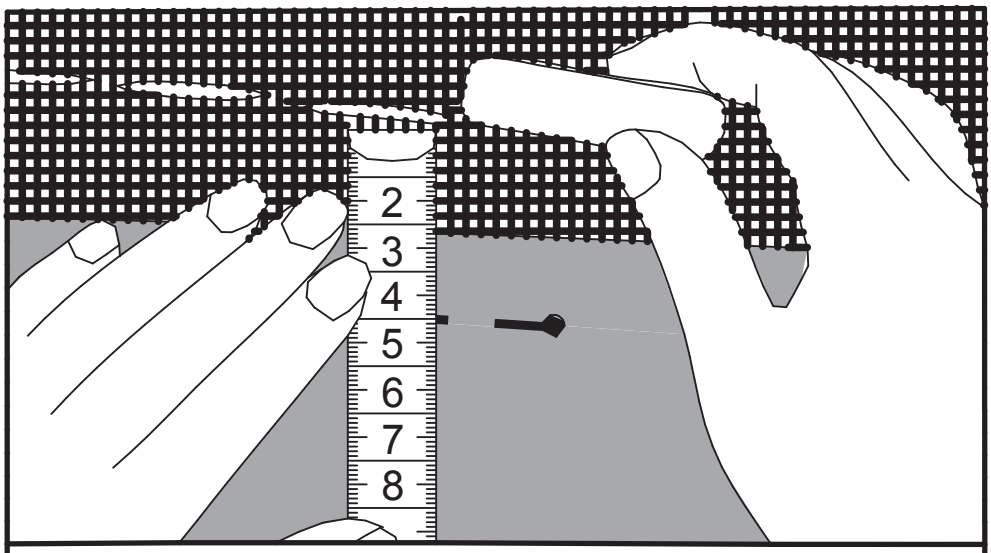
8a

9a

9b

8b

6501
1x
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
i tygvikningen / mod stoffold
dans la pliure du tissu / della stoffa / con cantos doblados
IM STOFFBRUCH / on the fold / op de stofvouw
C
6
VORDERER VOLANT
front flounce / volang fram / forr. volant / volant devant / volante davanti / volante
anterior / передний волан
FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langsuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. mitte stoffold
eteskeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СГИБА ПЕРЕДНЯЯ ЦЕНТР



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

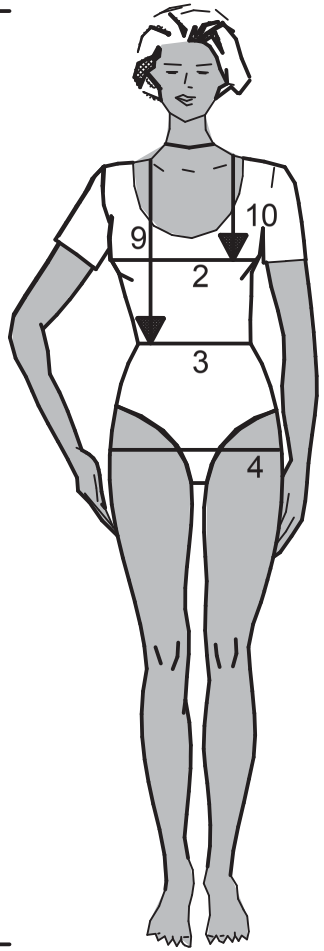
nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

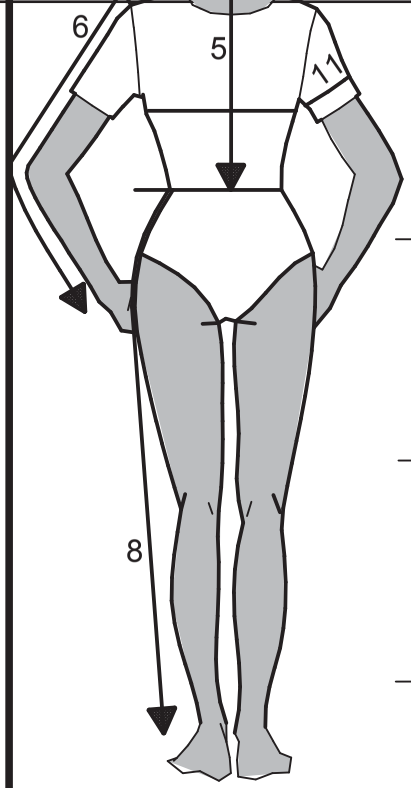
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8e
9d
9e



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

---

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

---

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

---

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

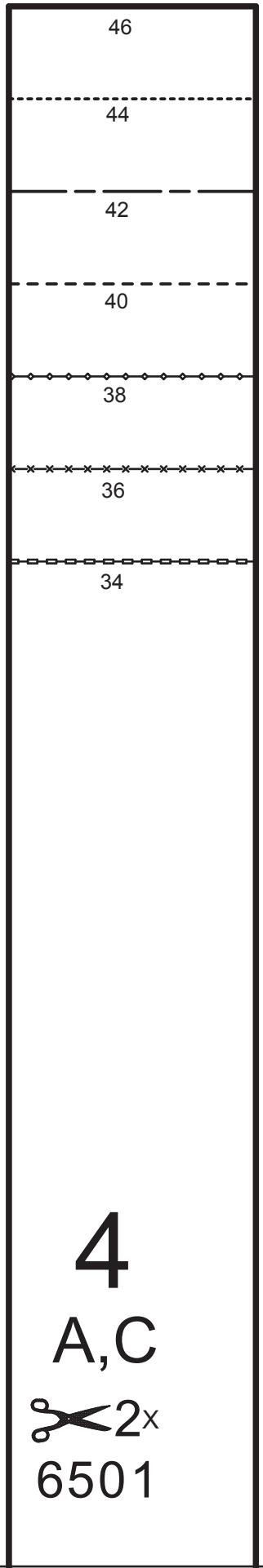
РУССКИИ

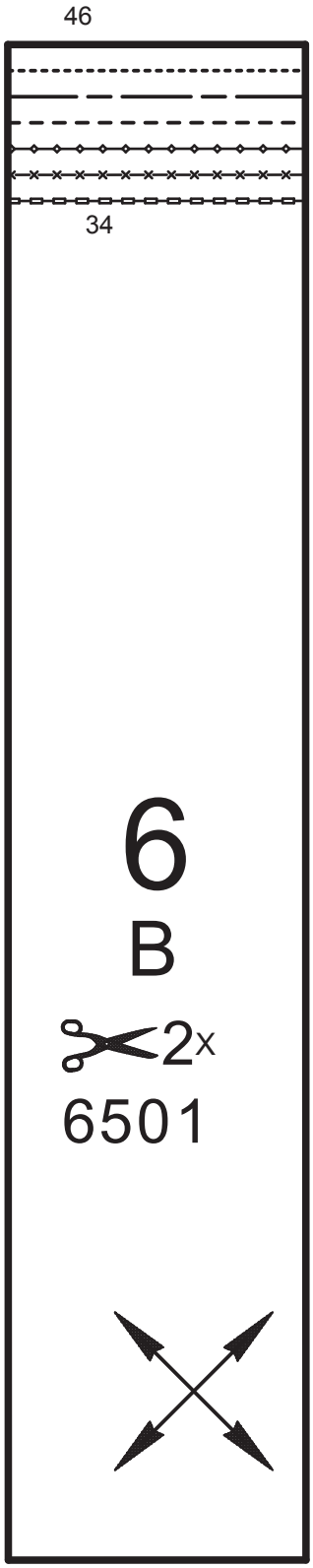
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8f
9e
9f

9f





8g